User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

D200, D200 30°

CE

VERMEIREN

PL

Spis treści

Wstęp **4**

1. Twój produkt **6**

1.1. Opcje 7

2. Przed użyciem **8**

2.1. Przewidziane zastosowanie i wskazania 8
2.2. Instrukcja bezpieczeństwa i związane z nimi zagrożenia 9
2.3. Symbole na wózku inwalidzkim 10
2.4. Transport 11
2.5. Składanie / Rozkładanie 14
2.6. Przechowywanie 16

3. Używanie wózka inwalidzkiego **16**

3.1. Obsługa hamulców 16
3.2. Przechodzenie na / schodzenie z wózka inwalidzkiego 18
3.3. Regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkowania 19
3.4. Jazda na wózku inwalidzkim 24

4. Konserwacja **29**

4.1. Czas konserwacji 29
4.2. Instrukcje konserwacji 31
4.3. Rozwiązywania problemów 32
4.4. Oczekiwany okres użytkowania 32
4.5. Ponowne użycie 32
4.6. Zakończenie użytkowania 33
4.7. Gwarancja 33

5. Parametry techniczne **33**

Wstęp

Gratulacje! Jesteś teraz właścicielem wózka inwalidzkiego Vermeiren!

Wózek zbudował zespół złożony z wykwalifikowanych i zaangażowanych pracowników. Zaprojektowano go i wyprodukowano zgodnie z wysokimi standardami jakości, jakich przestrzega Vermeiren.

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji wózka inwalidzkiego i korzystaniu z jego opcji. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami wózka inwalidzkiego.

W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwa wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

Ważna uwaga

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcie. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje produktu stanowią dodatkowe objaśnienia do instrukcji w niniejszym dokumencie. Szczegóły przedstawionego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej http://www.vermeiren.com/ zawsze znajduje się najnowsza wersja informacji zamieszczonych w instrukcji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.

	Instrukcja obsługi Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Instrukcje instalacji Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Podręcznik serwisowy do wózków inwalidzkich Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Deklaracja zgodności WE

1. Twój produkt

1. Uchwyty
2. Oparcie
3. Poduszka podłokietnika
4. Podłokietniki
5. Siedzisko
6. Podnóżki
7. Płyty podnóżków
8. Przednie koła
9. Hamulce
10. Tylne koła
11. Obręcze
12. Dźwignia przechylania
13. Krzyżak
14. Tabliczka znamionowa

Tylko w D200 30°:

15. Dźwignia do nachylenia oparcia
16. Uchwyt poprzeczny

1.1. Opcje

Informacji w tej kwestii udzieli wyspecjalizowany sprzedawca. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

2. Przed użyciem

2.1. Przewidziane zastosowanie i wskazania

- Ten produkt jest wyrobem medycznym.
- Wskazania i przeciwwskazania: Użytkownik może napędzać wózek samodzielnie lub może być popychany przez opiekuna. Wózek inwalidzki jest przeznaczony dla osób w podeszłym wieku lub osób o ograniczonej zdolności lub braku zdolności chodzenia, z powodów takich jak paraliż, utrata kończyn, uszkodzenia lub deformacji kończyn, sztywne lub uszkodzone stawy, niewydolność serca i słabe krążenie krwi, zaburzenia równowagi, kacheksja (ubytków masy mięśniowej), ... NIE WOLNO używać wózka inwalidzkiego bez pomocy asystenta, jeśli użytkownik cierpi na zaburzenia fizyczne lub psychiczne, które mogłyby narazić użytkownika lub inne osoby na niebezpieczeństwo podczas jazdy na wózku. Z wymienionych powodów należy przed rozpoczęciem użytkowania wózka zasięgnąć porady lekarza i upewnić się, że wyspecjalizowany sprzedawca zapoznał się z jego poradą.
- Niniejszy wózek inwalidzki jest przeznaczony do użytku w pomieszczeniach i na zewnątrz.
- Niniejszy wózek inwalidzki jest zaprojektowany i produkowany do transportu wyłącznie jednej **(1)** osoby ważącej maksymalnie 130kg. Nie jest przeznaczony do transportu towarów, przedmiotów ani innego wykorzystania niż wcześniej opisane.
- Używać wyłącznie akcesoriów i części zapasowych zatwierdzonych przez Vermeiren.
- Należy się zapoznać ze wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami wózka inwalidzkiego, które wskazano w rozdziale 5..
- Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

2.2. Instrukcja bezpieczeństwa i związane z nimi zagrożenia

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

- Należy przeczytać zalecenia podane w niniejszej instrukcji i postępować zgodnie z nimi. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz lub uszkodzenie wózka inwalidzkiego.

Podczas użytkowania należy pamiętać o ostrzeżeniach ogólnych:

- Nie używać wózka, jeśli użytkownik jest pod wpływem alkoholu, leków i innych substancji, które mogą mieć wpływ na zdolność jazdy.
- Należy pamiętać, że niektóre części wózka mogą się mocno rozgrzewać lub ochładzać pod wpływem temperatury zewnętrznej, promieniowania słonecznego lub urządzeń grzewczych. Zachować ostrożność podczas dotykania. Nosić odzież ochronną podczas chłodnej pogody. Będąc na zewnątrz można założyć rękawice do jazdy, poprawiając chwytność obręczy napędowej.
- Nie dokonywać żadnych modyfikacji produktu.

Korzystając z wózka inwalidzkiego musisz być świadomym, że w zależności od użytych ustawień może on kolidować z niektórymi systemami antykradzieżowymi. Może to spowodować uruchomienie alarmu w sklepie.

Każdy poważny incydent [MDR (UE) 2017/745 **§**2 **(65)**], który miał miejsce w związku z urządzeniem, powinien zostać zgłoszony wytwórcy oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę.

2.3. Symbole na wózku inwalidzkim

TYPE	Oznaczenie typu
REF	Numer artykułu
SN	Numer seryjny
MD	Wyrób medyczne
	Producent
	Data produkcji
CE	Deklaracja zgodności
	Uwaga: ważna informacja
	Zaleca się przeczytanie instrukcji
	Ryzyko przycięcia
	Maksymalna masa użytkownika w kg
	Produkt przetestowany w zderzeniu; może być używany jako siedzenie w pojeździe silnikowym
	Nie jest przeznaczony do użytku jako fotel w pojeździe silnikowym
	Może być używany jako siedzenie w pojeździe silnikowym; oznaczenie do punktów zaczepienia

2.4. Transport

2.4.1. Transport w pojeździe jako bagaż

⚠ OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń

- NIGDY nie używaj jednego pasa bezpieczeństwa do zabezpieczenia pasażera i wózka inwalidzkiego.

1. Wymontuj podnóżki, podłokietniki i akcesoria.
2. Umieść podnóżki, podłokietniki i akcesoria w bezpiecznym miejscu.
3. Jeśli to możliwe, złóż wózek inwalidzki i zdejmij tylne koła.
4. Umieść wózek inwalidzki w bagażniku.
5. Jeśli wózek NIE znajduje się w przedziale bagażowym oddzielonym od kabiny pasażerów, dokładnie umocuj ramę wózka inwalidzkiego do pojazdu. Możesz skorzystać z nieużywanych pasów bezpieczeństwa.

2.4.2. Transport w pojeździe jako siedzisko dla użytkownika (tylko D200)

⚠ OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń

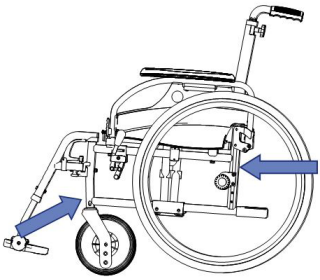
- Na D200 30° : NIE używać wózka inwalidzkiego jako siedzenia w pojeździe.
- Niniejszy wózek inwalidzki przeszedł pomyślnie test zderzeniowy ISO 7176-19: 2022. Jego konstrukcja i wyniki testu umożliwiają używanie go jako siedziska w pojeździe silnikowym wyłącznie przodem do kierunku jazdy.
- Sam pas biodrowy nie nadaje się jako pas zabezpieczający pasażerów.
- Należy używać pasa biodrowego wózka oraz dostępnych pasów trzypunktowych w pojeździe, aby zapobiec uderzeniom głowy i klatki piersiowej o elementy pojazdu.
- Nie używać elementów wspierających postawę, aby przytrzymywać użytkownika w pojeździe, jeśli nie są one oznaczone jako zgodne z wymaganiami normy ISO 7176-19:2022.
- Jeśli wózek będzie uczestniczył w jakiejkolwiek kolizji pojazdu, powinien zostać przed ponownym użyciem sprawdzony przez wyspecjalizowanego sprzedawcę lub producenta.

Wózek inwalidzki jest przetestowany przy użyciu czterech punktów mocujących i z -punktowym system mocowania pasażera.

Gdy jest to możliwe, należy użyć siedzeń pojazdu a wózek przewozić w przestrzeni ładunkowej pojazdu.

2.4.2.1. Czynności, aby zabezpieczyć wózek w pojeździe:

1. Sprawdź, czy pojazd jest wyposażony w odpowiedni system przytrzymujący wózek i pasażera, zgodnie z normą ISO 10542.
2. Sprawdź, czy elementy wózka i urządzenie przytrzymujące, nie są postrzępione, skażone, uszkodzone.
3. Jeśli wózek wyposażony jest w regulowany fotel i/lub oparcie, upewnij się, że ww. elementy są ustawione w pozycji pionowej a pasażer w wózku inwalidzkim siedzi w pozycji pionowej. Jeśli stan pasażera nie pozwala na takie ułożenie, należy ocenić ryzyko, aby zapewnić bezpieczeństwo pasażera podczas transportu.
4. Usuń wszystkie zamontowane akcesoria takie jak stoliki, respirator itp. i przymocuj je w bezpiecznym miejscu.
5. Wózek ustawić do przodu w kierunku jazdy, centralnie między szynami mocującymi zamontowanymi w podłodze pojazdu.
6. W pierwszej kolejności zamontuj pasy mocujące z przodu wózka zgodnie z instrukcją producenta systemu mocującego we wskazane miejsce (rysunek 1). Miejsce mocowania jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem (rysunek 2).
7. Wycofaj wózek do momentu aż pasy z przodu się napną.
8. Załącz hamulec w wózku inwalidzkim.
9. Następnie zamontuj pasy mocujące na tylnej ramie wózka we wskazanym miejscu zgodnie z instrukcją producenta systemu pasów (wokół bloku mocującego koło i nad tuleją osi) (Rysunek 1). Miejsce jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem (Rysunek 2).

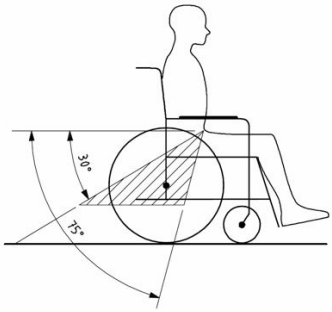


Rysunek 1

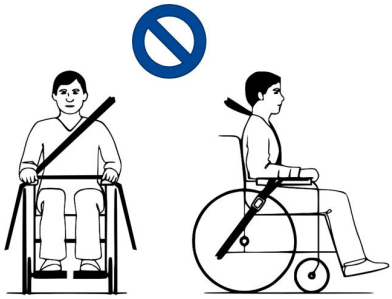
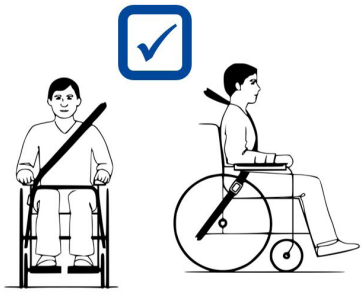
Rysunek 2

2.4.2.2. Kroki w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownikowi wózka inwalidzkiego:

1. Zdemontuj obydwa podłokietniki.
2. Jeśli występuje, dołącz wózka pas biodrowy.
3. Dołącz pasy zabezpieczające pasażera zgodnie z instrukcją producenta pasów.

Pas biodrowy, powinien być tak zamontowany, aby kąt pasa znajdował się w strefie 30 ° do 75 ° do poziomu, tak jak na ilustracji. Preferowany jest większy kąt zapięcia.	

4. Dostosuj naciąg pasa ściśle według instrukcji producenta pasów tak, aby zapewnić komfort użytkownika.
5. Upewnij się, że taśmy przytrzymujące łączą się w linii prostej do punktu zakotwiczenia w samochodzie i nie się nigdzie blokowane na przykład na osi tylnego koła.
6. Zainstaluj podłokietniki, upewnij się, że pasy nie są skręcone i przechodzą z dala od ruchomych elementów wózka inwalidzkiego, takich jak podłokietniki czy koła.
7. Klamrę pasa ustawić tak, aby przycisk zwalniania nie dotykał do elementów wózka w razie zderzenia.
8. Upewnić się, że pasy barkowe przebiegają przez barki, patrz ilustracja 4.

Pasy nie mogą być odsunięte od ciała przez elementy wózka, takie jak podłokietniki lub koła.	Pasy stykają się w pełni z barkiem, klatką piersiową i miednicą. Pas biodrowy nisko na miednicy, blisko stawu biodrowego
	
Rysunek 3	**Rysunek 4**

2.5. Składanie / Rozkładanie

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Trzymaj palce w bezpiecznej odległości od ruchomych części wózka inwalidzkiego.

2.5.1. Rozkładanie wózka inwalidzkiego

1. Stań za wózkiem inwalidzkim.
2. Trzymając za uchwyty, maksymalnie rozłóż wózek.
3. Stań przed wózkiem inwalidzkim.
4. Dociśnij obie rurki siedziska w dół, aż zostaną zablokowane na pozycjach.

2.5.2. Składanie wózka inwalidzkiego

1. Złóż płyty podnóżek lub wymontuj podnóżek (patrz **§ 3.3.1.**).
2. Chwyć siedzenie za przód i oparcie, a następnie pociągnij w górę.

2.5.3. Składanie/Rozkładanie oparcia (D200 *Split*)

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń

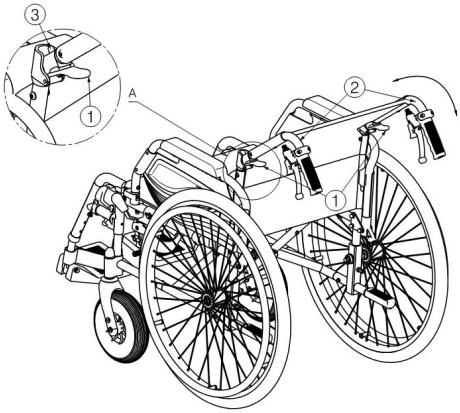
- Należy upewnić się, że przed użyciem oparcie jest zablokowany.

2.5.3.1. Składanie oparcia

1. Przytrzymaj rurę oparcia i naciśnij dźwignię **(1)** na rurze oparcia, aż zostanie wysunięta z rury oparcia **(3)**.
2. Opuść górną rurę oparcia **(2)**, aż będzie całkowicie złożona.

2.5.3.2. Rozkładanie oparcia

1. Podnieść rurę oparcia **(2)** w górę, aż zablokuje się w odpowiednim położeniu.
2. Upewnij się, że oparcie jest prawidłowo zablokowane.

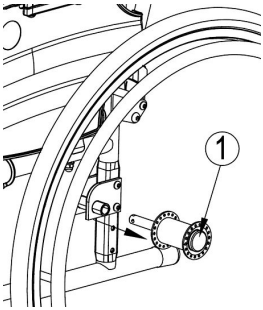


2.5.4. Montaż kół tylnich

1. Chwyć tylne koło i naciśnij przycisk **(1)**.
2. Przytrzymując wciśnięty przycisk, nałóż oś tylnego koła aż do zablokowania.
3. Zwolnij przycisk.
4. Sprawdź, czy koło jest bezpiecznie zamocowane.

2.5.5. Zdejmowanie tylnych kół

1. Upewnij się, że hamulce są zwolnione.
2. Przejdź na stronę wózka, z której chcesz zdjąć koło.
3. Naciśnij przycisk pośrodku osi koła.
4. Zdejmij koło z ramy.



2.6. Przechowywanie

⚠ UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

- Wózek inwalidzki powinien być przechowywany w suchym środowisku, aby zapobiec tworzeniu się na nim pleśni i uszkodzeniu tapicerki, patrz też rozdział 5..

3. Używanie wózka inwalidzkiego

⚠ OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń

- Zacząć od przeczytania poprzednich rozdziałów i zaznajomienia się z przewidzianym zastosowaniem. NIE używać wózka inwalidzkiego, dopóki wszystkie instrukcje nie zostaną przeczytane i zrozumiane.
- W razie wątpliwości i pytań prosimy o kontakt z lokalnym wyspecjalizowanym sprzedawcą, opiekunem lub doradcą technicznym, który udzieli pomocy.

3.1. Obsługa hamulców

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Hamulce nie służą do spowalniania wózka inwalidzkiego w trakcie ruchu.Nnależy ich używać wyłącznie, aby nie dopuścić do niepożądanych ruchów wózka.
- Na prawidłową pracę hamulców wpływ ma zużycie oraz zanieczyszczenie ogumienia (woda, olej, błoto, ...). Należy sprawdzać stan ogumienia przed każdym użyciem.
- Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu. Należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.
- przed zwolnieniem hamulców należy upewnić się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie zwalniaj obu hamulców jednocześnie.

3.1.1. Hamulce postojowe

3.1.1.1. Zaciąganie hamulców:

1. Należy popchnąć dźwignie hamulców w przód, aż da się słyszeć wyraźne kliknięcie.

3.1.1.2. Aby zwolnić hamulce:

1. Zwolnij jeden hamulec, pociągając dźwignię w tył.
2. Przytrzymaj dłonią obręcz zwolnionego koła.
3. Powtórz z drugim kołem i hamulcem postojowym.

3.1.2. Hamulce dla obsługi (jeśli są dostępne)

3.1.2.1. Zaciąganie hamulców:

1. Pociągnij dźwignie hamulca **(1)**, ściskając je.
2. Każdą dźwignię hamulca **(1)** można zablokować, popychając palcem dźwignię blokującą **(2)** w dół.
3. Zwolnij dźwignię hamulca **(1)**.

3.1.2.2. Aby zwolnić hamulce:

1. Pociągnij dźwignię hamulca **(1)**. Ten ruch zwolni dźwignię blokującą **(2)**.
2. Mocno trzymaj za chwyty, zwalniając dźwignie hamulca **(1)**.

3.2. Przechodzenie na / schodzenie z wózka inwalidzkiego

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Jeśli nie można przeprowadzić transferu w bezpieczny sposób, należy poprosić kogoś o pomoc.
- Nie wolno stawać na płytach podnóżka.

3.2.1. Przesiadanie się

1. Ustaw wózek jak najbliżej krzesła, kanapy bądź łóżka, na które chcesz wysiąść.
2. Zacisnąć oba hamulce postojowe, aby uniemożliwić przemieszczenie, patrz **§ 3.1.**.
3. Złóż płyty podnóżek lub wymontuj podnóżek (patrz **§ 3.3.1.**).
4. Jeśli przemieszczanie zachodzi w poprzek wózka należy zdemontować podłokietnik po tej stronie wózka po z której będzie wykonywana czynność schodzenia z wózka (patrz **§ 3.3.2.**) i należy zaciągnąć dźwignię hamulca w dół.
5. Przemieścić się do / z wózka inwalidzkiego używając siły ramion lub korzystając z pomocy pomocnika (pomocników) lub urządzenia do podnoszenia.

3.2.2. Siadanie na wózku inwalidzkim

Zalecenia dotyczące wygodnego korzystania z wózka inwalidzkiego:

- Siedź na siedzisku tak, aby dolna część pleców opierała się o oparcie.
- Upewnij się, że uda ułożone są w poziomie - w razie potrzeby dostosuj długość podnóżków (patrz instrukcja instalacji).

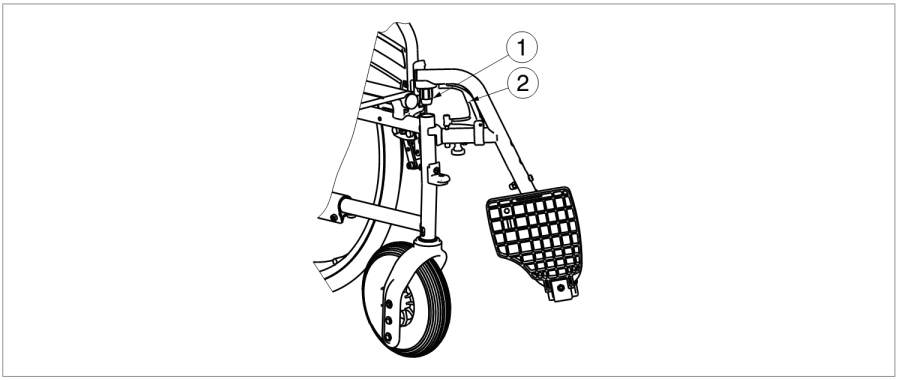
3.3. Regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkowania

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Następujące regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkowania może przeprowadzać asystent lub pomocnik. Wszystkie inne regulacje wykonuje nasz wyspecjalizowany sprzedawca, postępując zgodnie z instrukcją instalacji, patrz wstęp.
- Należy zawsze zwracać uwagę na zakres obrotu płyty podnóżka, aby nie spowodować obrażeń ciała osób w pobliżu czy uszkodzenia przedmiotów.
- Upewnić się, że podczas regulacji palce, ubrania, klamry itp. nie zostaną pochwycone i nie zakleszczą się między częściami.

3.3.1. Montaż i demontaż podnóżków



3.3.1.1. Montaż podnóżków

1. Przytrzymaj podnóżek w poprzek po zewnętrznej stronie ramy wózka i zamontuj rurkę **(1)** w ramie.
2. Należy obrócić podnóżek do wewnątrz, aż wskoczy na swoje miejsce.
3. Obrócić płytę podnóżka w dół.

3.3.1.2. Demontaż podnóżków

1. Pociągnąć za dźwignię **(2)**.
2. Obrócić podnóżek na zewnątrz wózka, aż uwolni się z ograniczników.
3. Wyciągnij rurkę podnóżka z ramy .

3.3.2. Montaż i demontaż podłokietników

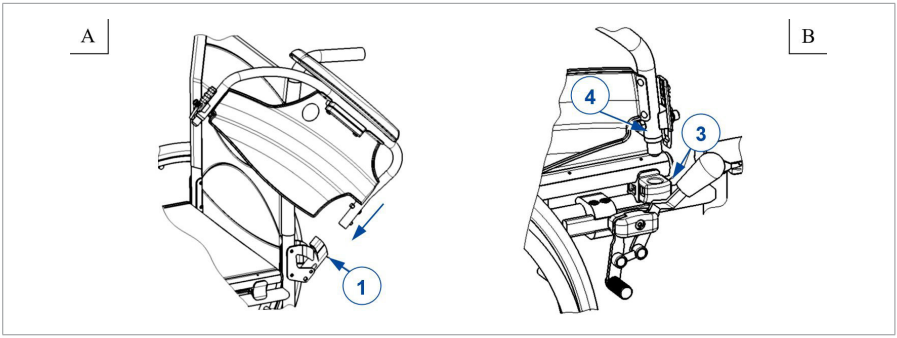
⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Nie zbliżaj palców, klamry ani ubrania do dolnej części podłokietnika.

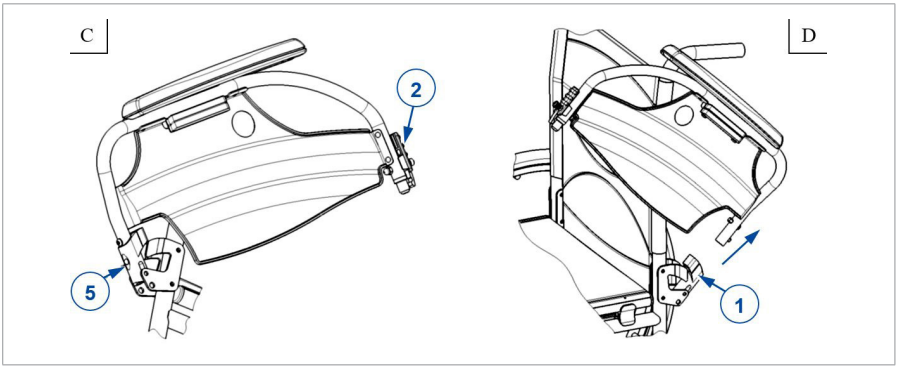
3.3.2.1. Montaż podłokietników

1. Zamontuj tylną rurkę podłokietnika w ramie **(1)**. *(Rys. A)*
2. Upewnić się, że podłokietnik zatrzaskuje się w mechanizmie blokującym.
3. Zegnij podłokietnik do przodu.
4. Zamocuj przednią rurkę podłokietnika **(4)** w ramie **(3)**. *(Rys. B)*



3.3.2.2. Rozkładanie i zdejmowanie podłokietników

1. Naciśnij dźwignię **(2)** i pociągnij przód podłokietnika w górę. *(Rys. C)*
2. Odchyl podłokietniki w tył.
3. Aby wymontować podłokietniki, wyciągnij tylną część podłokietnika z ramy **(3)**. *(Rys. D)*
4. Aby wymontować podłokietniki, naciśnij przycisk **(5)** i wyciągnij tylną część podłokietnika z ramy **(1)**. *(Rys. C i D)*



3.3.3. Nachylenie oparcia (D200 30°)

⚠ OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń

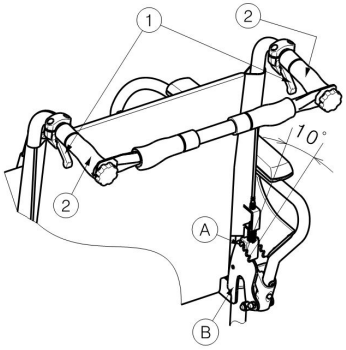
- Stabilność wózka zmniejsza się wraz z odchyleniem oparcia.
- Przed przystąpieniem do regulacji oparcia należy zacisnąć hamulce postojowe.

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Nie należy wkładać palców, odzież z dala od mechanizmu mocowania.

W modelu D200 30° możliwa jest regulacja pochylenia oparcia o maksymalny kąt 30° (4 różnych ustawień co 10°). Upewnij się, że pacjent siedzi na wózku, podczas gdy asystent reguluje nachylenie oparcia. Dopilnuj, aby wózek nie mógł się przewrócić.



1. Pociągnij dźwignię **(1)** z obu stron w kierunku uchwytu **(2)** w celu ustawienia tylnego oparcia
2. Trzpień **(A)** powinien wyjść z ząbkowanej płyty **(B)**.
3. Odchyl oba tylne uchwyty do tyłu; w żądanej pozycji. (4 różnych ustawień z regulacją zębatą: 5° - 15° - 25° - 35°).
4. Zwolnij dźwignie. Sprawdź czy trzpień **(A)** skutecznie blokuje.

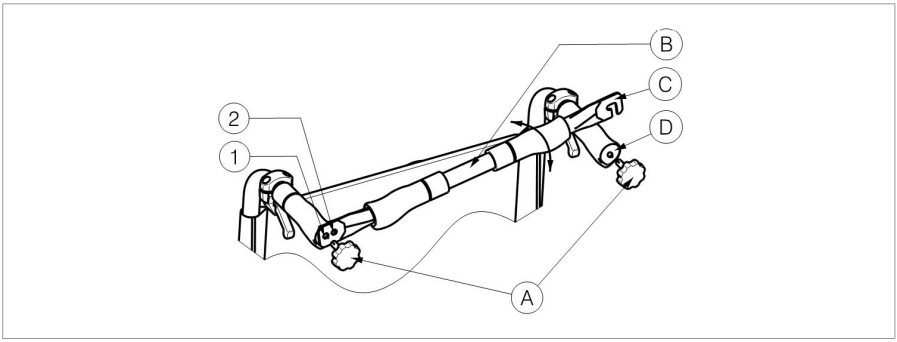
Jeśli wózek wyposażony jest w hamulce bębnowe, uchwyty służą jako hamulce.

3.3.4. Montaż i demontaż uchwytu poprzecznego (D200 30°)

⚠ OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń

- Należy upewnić się, że przycisk **(A)** są odpowiednio dokręcone.
- W przypadku, gdy wózek został wyposażony w drążek poprzeczny powinien on być zawsze zamontowany aby zwiększyć stabilność oparcia.



3.3.4.1. Aby zamontować uchwyt poprzeczny

1. Zamontuj uchwyt poprzeczny **(B)** za pomocą pokrętła **(A)** do lewego uchwytu.
2. Przechyl uchwyt poprzeczny **(B)** w prawą stronę.
3. Przymocuj zaczep **(C)** do prawego uchwytu **(D)** tak jak na rysunku. Użyj otworów **(1)** do **(2)** wyregulowania ustawienia odpowiedniego napiecia oparcia.

3.3.4.2. Aby zdemontować drążek poprzeczny

1. Odkręć pokrętło **(A)** przy prawym uchwycie.
2. Zdejmij zaczep **(C)** z prawego uchwytu **(D)**.

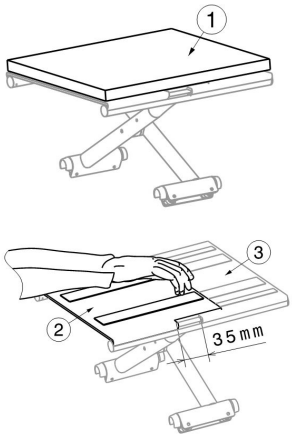
3.3.5. Wysokość uchwytów do pchania (nie dla D200 *Split*)

Rączki do pchania można ustawić na odcinku 150 mm, w krokach co 30 mm:

1. Poluzuj śrubę **(1)**.
2. Ruszając w górę lub w dół ustaw uchwyty na pożądanej wysokości.
3. Mocno dokręcić śrubę z łbem gniazdowym.
4. Powtórz dla drugiej rączki. Upewnij się, że obie rączki są dobrze dokręcone.

3.3.6. Regulacja głębokości siedziska (jeśli dotyczy)

Głębokość siedziska można zmienić poprzez regulację płótna siedziska (bezstopniowo, zakres 35 mm).



1. Rozłóż nieco wózek inwalidzki, patrz **§2.5.**.
2. Zdjąć poduszkę siedziska **(1)** z paskami na rzepy.
3. Poluzować przednie płótno **(2)** za pomocą rzepu.
4. Przesunąć przednie płótno **(2)** do tyłu lub do przodu na żądaną głębokość siedziska.
5. Ponownie zapiąć przednie płótno **(2)** rzepem do tylnego płótna **(3)**.
6. Rozłożyć wózek inwalidzki.
7. Ponownie zamontować poduszkę siedziska **(1)** z paskami na rzepy do płótna siedziska **(3)**.

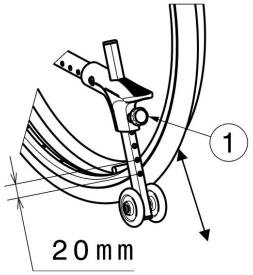
3.3.7. Regulacja zabezpieczenia przed przewróceniem (jeśli dotyczy)

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Dla D200 30°: Antytipping powinien być zawsze zainstalowany I obniżony.

Regulacja wysokości zabezpieczenie przed przewróceniem jedno z 7 położeń (zakres 120 mm: skokowo co 20 mm):

	1. Poluźnij śrubę **(1)** . 2. Ustaw rurkę zabezpieczenie przed przewróceniem w odpowiedniej wysokość. 3. Dokręć pokrętło. 4. Sprawdź, czy zabezpieczenie przed przewróceniem jest odpowiednio zamontowane.

3.4. Jazda na wózku inwalidzkim

Zależnie od stanu zdrowia i typu wózka, możesz jechać samodzielnie lub poprosić asystenta, aby pchał wózek.

⚠ UWAGA

Ryzyko przycięcia

- Uważać, aby nie włożyć palców do szprych koła.
- Uważać zablokowanie rąk na obręczy napędowej przejeżdżając przez wąskie przejścia.
- Gdy jedziesz z asystentem, trzymaj ręce z dala od kół, a stopy trzymaj na podpórkach.

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- NIE przejeżdżać po stromych nachyleniach, przeszkodach, stopniach lub krawężnikach większych, niż określono w **§** 5..
- Nie zjeżdżaj wózkiem na jezdnię. Zawsze pozostawaj na chodniku.
- Nie obsługiwać obręczy napędowej mokrymi rękami.
- Zwracać uwagę, czy na drodze nie ma dziur ani szczelin, w których koła mogą zostać uwięzione.
- Unikać kamieni i innych obiektów, które mogą zablokować koła.
- Należy zawsze zwracać uwagę na zakres obrotu płyty podnóżka, aby nie spowodować obrażeń ciała osób w pobliżu czy uszkodzenia przedmiotów.
- Przed każdym użyciem należy się upewnić, że:
  - wszystkie części są prawidłowo i mocno zamocowane, patrz **§3.3.**.
  - hamulce postojowe działają prawidłowo.
  - opony są w dobrym stanie technicznym, patrz **§4.2.1.**.

3.4.1. Jazda z asystentem

1. Zwolnij hamulce postojowe lub niech zwolni je asystent, który w tym czasie przytrzymuje wózek, aby się nie poruszył, patrz **§3.1.**.
2. Asystent łapie za rączki lub pałąk do pchania, aby pchać wózek w żądanym kierunku.
3. Po zatrzymaniu zaciśnij hamulce, trzymając wózek, patrz **§3.1.**.

3.4.2. Jazda samodzielna

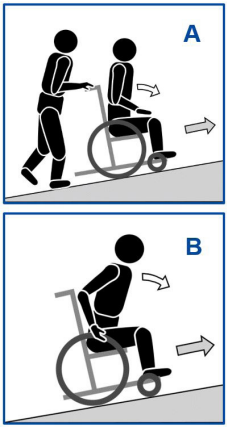
1. Zwolnij hamulce postojowe, najpierw jeden, potem drugi, patrz **§3.1.**.
2. Połóż dłonie w najwyższym położeniu na obu ciągach.
3. Pochylić się do przodu i popchnąć obręcze napędowe do przodu do momentu wyprostowania rąk.
4. Luźno odchyl ramiona do tyłu do szczytu ciągów i powtórz ruch pchania.
5. Aby się zatrzymać: poczekaj, aż wózek się zatrzyma i podjedź do przodu/do tyłu, odpowiednio operując ciągami. Zwolnij hamulce postojowe, patrz **§3.1.**.

3.4.3. Jazda po wzniesieniach

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Jeśli asystent nie ma siły, aby kontrolować wózek, od razu zatrzymaj się i zablokuj hamulce.
- Zatrzymując się na (małym) nachyleniu należy użyć hamulców.



1. Przypnij się w wózku pasem bezpieczeństwa.
2. Poproś asystenta lub kogoś innego o pomoc.
3. Jedź powoli i w prostej linii. Gdy wjeżdżasz pod górę, lekko pochyl się do przodu (A/B). Gdy zjeżdżasz ze wzniesienia, odchyl się do tyłu w kierunku oparcia.
4. Nigdy nie zawracać na wzniesieniu.

3.4.4. Korzystanie z ramp

⚠ UWAGA

Ryzyko przewrócenia

- Używaj wyłącznie ramp zaakceptowanych przez Vermeiren. Nie przekraczaj ich maksymalnego obciążenia.
- Upewnij się, że wózek nie jest wychylony tak, aby dotykał podłoża lub rampy.
- Rampy pokonuj wyłącznie przy pomocy jednego lub dwóch asystentów.

1. Dopasuj położenie oparcia, siedziska i podnóżka, aby zmniejszyć miejsce zajmowane przez wózek i zwiększyć stabilność podczas jazdy w pochyleniu.
2. Wyjmowanie podnóżków, patrz **§3.3.1.**.
3. Postępuj zgodnie z instrukcjami w **§3.4.3.**.

3.4.5. Jazda po schodach

⚠ UWAGA

Ryzyko przewrócenia

- Stopnie należy pokonywać zawsze przy pomocy dwóch pomocników.
- Nie próbować korzystać ze schodów, które nie są przystosowane do wózków inwalidzkich.

1. Wyjmowanie podnóżków, patrz §XREF.
2. Jeden z asystentów lekko odchyla wózek do tyłu, trzymając za rączki.
3. Drugi asystent chwyta wózek za przednią część ramy, po obu stronach wózka.
4. Zachowaj spokój, unikaj gwałtownych ruchów, trzymaj ręce wewnątrz wózka.
5. Asystenci podnoszą i ciągną wózek stopień po stopniu, przetaczając tylne koła po stopniach.
6. Po stanięciu na płaskim podłożu, ponownie zamontować podnóżki, patrz §XREF.

3.4.6. Jazda przez przeszkody

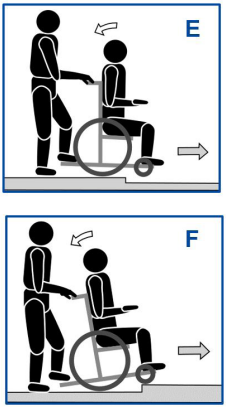
⚠ UWAGA

Ryzyko przewrócenia

- W przypadku braku doświadczenia w poruszaniu się wózkiem inwalidzkim należy poprosić o pomoc drugiej osoby.
- Upewnić się, że płyty podnóżka nie dotykają podłoża podczas pokonywania przeszkody.
- Nie korzystać z wózka inwalidzkiego w windzie.
- Jeżeli to możliwe, zapinać pas bezpieczeństwa.

3.4.6.1. Małe krawężniki (wjeżdżanie i zjeżdżanie)

Można je pokonać przodem (E / F) przy pomocy jednego asystenta lub przez doświadczonych użytkowników wózków inwalidzkich.



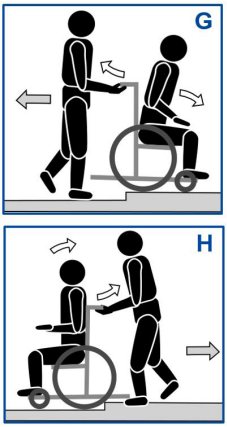
1. Asystent przysuwa przodem wózek do krawężnika. Upewnij się, że podpórki pod stopy nie dotykają krawężnika.
2. Odchyl się do tyłu, aby zmniejszyć nacisk na przednie koła.
3. Asystent mocno trzyma rączki, jadąc do przodu. W razie konieczności może użyć dźwigni przechyłu, aby utrzymywać przednie koła w górze, aż miną brzeg krawężnika.
4. Asystent zwalnia nacisk na rączki i dźwignię przechyłu, aby delikatnie postawić przednie koła na ziemi.
5. Następnie mocno trzyma rączki, popychając tylne koła wózka na krawężnik/z krawężnika.

Praktykowany użytkownik może samodzielnie pokonywać małe krawężniki:

	Zjeżdżanie: 1. Utrzymaj równowagę na kołach tylnich, aby zmniejszyć nacisk na koła przednie. 2. Pokonaj krawężnik.
	Wjeżdżanie: 1. Podjedź do krawężnika. 2. Odchyl się w tył, utrzymując równowagę na tylnych kołach. 3. Wjedź przednimi kołami na krawężnik. 4. Pochyl się do przodu, aby ustabilizować wózek. 5. Wjedź tylnymi kołami na krawężnik.

3.4.6.2. Średnie krawężniki (wjeżdżanie i zjeżdżanie)

Należy je pokonywać tyłem przy pomocy jednego asystenta:

	1. Asystent odwraca wózek tyłem, aby podjechać do krawężnika tylnymi kołami (G / H). 2. Zjeżdżanie: Pochyl się do przodu **(G)**, aby przenieść środek ciężkości w przód. Wjeżdżanie: Odchyl się do tyłu **(H)**, aby przenieść środek ciężkości w tył. 3. Asystent delikatnie przeciąga wózek z krawężnika/ na krawężnik.

3.4.6.3. Wyższe krawężniki

Krawężniki wyższe, ale nieprzekraczające maksymalnej wielkości, patrz **§**5., powinno się pokonywać przy pomocy dwóch asystentów.

Zjeżdżanie:

1. Zdejmij podnóżki.
2. Asystent przysuwa przodem wózek do krawężnika.
3. Odchyl się do tyłu, aby zmniejszyć nacisk na przednie koła.
4. Asystent mocno trzyma rączki i używa dźwigni przechyłu, aby utrzymywać przednie koła w górze, aż miną brzeg krawężnika.
5. Drugi asystent trzyma przód ramy i się cofa, ściągając tylne koła z krawężnika.
6. Asystent zwalnia nacisk na rączki i dźwignię przechyłu, aby delikatnie postawić przednie koła na ziemi.

Wjeżdżanie:

1. Zdejmij podnóżki.
2. Pierwszy asystent odwraca wózek tyłem, aby podjechać do krawężnika tylnymi kołami.
3. Odchyl się do tyłu, aby przenieść środek ciężkości w tył.
4. Drugi asystent trzyma przód ramy i przesuwa się do przodu, przeciągając/wpychając tylne koła na krawężnik. Pierwszy asystent podnosi i mocno trzyma rączki, aby zapobiec przewróceniu się wózka.

4. Konserwacja

Regularna konserwacja zapewnia utrzymanie pełnej sprawności wózka inwalidzkiego. Instrukcję konserwacji można znaleźć w witrynie Vermeiren: www.vermeiren.com.

4.1. Czas konserwacji

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Naprawy i wymiana części mogą być przeprowadzane tylko i wyłącznie przez przeszkolone osoby i przy użyciu tylko oryginalnych części zamiennych Vermeiren.

Na ostatniej stronie instrukcji znajduje się formularz dla wyspecjalizowanego sprzedawcy, służący do odnotowywania wszystkich czynności serwisowych.
Częstotliwość serwisowania zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania.
Skontaktować się z dystrybutorem celem uzgodnienia harmonogramu inspekcji / konserwacji / naprawy.

4.1.1. Przed każdym użyciem

Przejrzeć następujące punkty:

- Wszystkie części: Obecne, nie uszkodzone i nie zużyte.
- Wszystkie części: Wyczyścić, patrz **§ 4.2.2.**.
- Koła, oparcie, siedzisko, podparcie łydki, podłokietnik, płyty podnóżka: Dobrze zabezpieczone.
- Stan kół/opon, patrz **§4.2.1.**.
- Stan części ramy: Brak deformacji, niestabilność, słabe lub luźne połączenia.
- Siedzisko, oparcie, podpórki ramion, podpórki łydek i oparcia (jeżeli dotyczy): Brak nadmiernego zużycia (punkty wgnieceń, uszkodzenia lub rozerwania).
- Hamulce: Nieuszkodzone i sprawne.
- Dla D200 30°: Regulacja kata oparcia: Nieuszkodzone i poprawnie funkcjonujące (blokowanie, obciążenie, bez deformacji lub oznak zużycia)

Skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem pod kątem ewentualnych napraw lub wymiany.

4.1.2. Raz w roku lub częściej

Co najmniej raz w roku lub częściej zlecać kontrolę i serwisowanie wózka inwalidzkiego wykwalifikowanemu dystrybutorowi. Minimalna częstotliwość konserwacji jest uzależniona od użytkowania i należy ją uzgodnić z wykwalifikowanym dystrybutorem.

4.1.3. W przypadku przechowywania

Wózek inwalidzki powinien być przechowywany w suchym środowisku, aby zapobiec tworzeniu się na nim pleśni i uszkodzeniu tapicerki, patrz też rozdział 5..

4.2. Instrukcje konserwacji

4.2.1. Koła i opony

Odpowiednie działanie hamulców jest uzależnione od stanu opon i może się zmieniać ze względu na zużycie i zanieczyszczenie (woda, olej, błoto, ...)

Usuwać z kół druty, włosy, piasek i włókna.

Sprawdzić profil opon. Jeżeli głębokość bieżnika jest mniejsza, niż 1 mm, opony należy wymienić. W tej sprawie należy skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

Napompować każdą pneumatyczną oponę odpowiednim ciśnieniem (patrz informacja odnośnie ciśnienia na oponach).

Instrukcje dotyczące wymiany opon można znaleźć w instrukcji instalacji.

4.2.2. Czyszczenie

⚠ UWAGA

Ryzyko uszkodzenia przez wilgoć.

- Do czyszczenia wózka inwalidzkiego nie wolno nigdy stosować węża ani myjki ciśnieniowej.

Wytrzeć wszystkie sztywne części wilgotną szmatką (nie wykręconą). W razie konieczności użyć łagodnego mydła, odpowiedniego do lakierów i materiałów syntetycznych.

Tapicerkę można czyścić letnią wodą i łagodnym mydłem. Do czyszczenia nie używać szorstkich środków czyszczących.

4.2.3. Dezynfekcja

⚠ UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

- Dezynfekcja może być przeprowadzana tylko przez przeszkolone osoby. Skonsultować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

4.3. Rozwiązywania problemów

Nawet w przypadku prawidłowego korzystania z wózka może wystąpić problem techniczny. W takim przypadku należy skontaktować się z lokalnym specjalistycznym dystrybutorem.

⚠ OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- NIGDY nie podejmować prób samodzielnej naprawy wózka inwalidzkiego.

Poniższe symptomy mogą oznaczać poważny problem. Dlatego też w przypadku zauważenia poniższych niezgodności należy zawsze skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

- Dziwne dźwięki;
- Nierównomierne zużycie bieżnika opon;
- Szarpane ruchy;
- Wózek inwalidzki ściąga na jedną stronę;
- Uszkodzone lub pęknięte zespoły koła.

4.4. Oczekiwany okres użytkowania

Wózek inwalidzki jest zaprojektowany tak, aby jego średnia długość życia wynosiła 5 lat. Ten czas może być dłuższy lub krótszy, zależnie od częstotliwości korzystania, warunków jazdy i konserwacji wózka inwalidzkiego.

4.5. Ponowne użycie

Przed każdym ponownym użyciem wózek inwalidzki należy zdezynfekować, skontrolować i poddać konserwacji zgodnie z instrukcjami w **§ 4.1.** i **§ 4.2.**.

4.6. Zakończenie użytkowania

Po zakończeniu okresu użytkowania należy poddać wózek inwalidzki utylizacji, zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska. Najlepszym sposobem jest demontaż wózka inwalidzkiego, aby ułatwić transport części poddawanych utylizacji.

4.7. Gwarancja

Gwarancja na produkt podlega ogólnym warunkom każdego kraju.

5. Parametry techniczne

Parametry techniczne zamieszczone poniżej dotyczą tylko tego wózka inwalidzkiego, przy standardowych ustawieniach i optymalnych warunkach otoczenia. Podczas użytkowania należy uwzględnić te dane. Wartości będą nieważne, jeśli fotel zostanie zmodyfikowany, uszkodzony lub w dużym stopniu zużyty.

Marka	**Vermeiren**
Grupa produktów	**Ręczny wózek inwalidzki**
Typ	**D200** **D200 30°**
Opis	**Wymiary**
Maksymalna waga użytkownik	130 kg
Długość całkowita	1010 mm
Łączna szerokość	580 mm 600 mm 620 mm 640 mm 660 mm 680 mm 700 mm 720 mm
Łączna wysokość	880 mm - 940 mm
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Marka	**Vermeiren**
Grupa produktów	**Ręczny wózek inwalidzki**
Typ	**D200** **D200 30°**
Opis	**Wymiary**
Ciężar całkowity D200 D200 30°	 16 kg 17,9 kg
Masa najcięższej części D200 D200 30°	 8,5 kg 10 kg
Masy demontowalnych części Podnóżki Podłokietniki Tylne koła	 1,5 kg 1,20 kg (D200) lub 2 kg (D200 30°) 4,4 kg
Stabilność statyczna przy pochyłości	16° (w konfiguracji standardowej)
Stabilność statyczna pod górę D200 D200 30°	 12° (w konfiguracji standardowej) 9,5° (wymiary z zabezpieczenie przed przewróceniem, regulowane tylny blok)
Stabilność statyczna w poprzek	20° (w konfiguracji standardowej)
Kąt nachylenia siedziska	5°
Głębokość użytkowa siedziska	430 mm
Szerokość użytkowa siedziska	380 mm 400 mm 420 mm 440 mm 460 mm 480 mm 500 mm 520 mm
Wysokość przedniej krawędzi siedziska	470 mm - 530 mm
Kąt oparcia D200 D200 30°	 5° 5° - 35°
Wysokość oparcia	420 mm
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Marka	**Vermeiren**
Grupa produktów	**Ręczny wózek inwalidzki**
Typ	**D200** **D200 30°**
Opis	**Wymiary**
Odległość od siedzenia do podpórki pod stopy	380 mm - 500 mm
Kąt ustawienia nogi do powierzchni siedziska	98,5°
Kąt podpórki pod stopy	-1,5° - 18,5°
Odległość poduszka podłokietnika od siedziska	220 mm - 240 mm
Przednia pozycja konstrukcji osłony poduszka podłokietnika	410 mm
Pozycja osi w poziomie (odchył)	37 mm
Minimalny promień skrętu	1500 mm
Średnica kół tylnych	22" 24"
Średnica kół przednich	200 mm
Temperatura użytkowania	+5°C - +41°C
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30% - 70%
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Formularz rejestracyjny serwisu

Ten produkt (nazwa): ……..

był sprawdzony (I), serwisowany (S), naprawiony (R) albo dezynfekowany (D):

Przez (pieczątka): Typ pracy: I / S / R / D Data:	Przez (pieczątka): Typ pracy: I / S / R / D Data:	Przez (pieczątka): Typ pracy: I / S / R / D Data:
Przez (pieczątka): Typ pracy: I / S / R / D Data:	Przez (pieczątka): Typ pracy: I / S / R / D Data:	Przez (pieczątka): Typ pracy: I / S / R / D Data:
Przez (pieczątka): Typ pracy: I / S / R / D Data:	Przez (pieczątka): Typ pracy: I / S / R / D Data:	Przez (pieczątka): Typ pracy: I / S / R / D Data:
Przez (pieczątka): Typ pracy: I / S / R / D Data:	Przez (pieczątka): Typ pracy: I / S / R / D Data:	Przez (pieczątka): Typ pracy: I / S / R / D Data:
Przez (pieczątka): Typ pracy: I / S / R / D Data:	Przez (pieczątka): Typ pracy: I / S / R / D Data:	Przez (pieczątka): Typ pracy: I / S / R / D Data:

VERMEIREN GROUP
Vermeirenplein 1/15
2920 Kalmthout
Belgium
www.vermeiren.com

Version: J, 2025-03
Basic UDI-DI: 5415174122106D2005B
5415174122106D20030°7C

All rights reserved, including translation.

VERMEIREN
we care **for you**